

Sight Translation - Practice 14

Key to Original

La siguiente declaración se llevó a cabo el día 12 de enero de mil novecientos noventa y nueve, en la Delegación de Policía Venustiano Carranza:

The following statement took place on January 12, 1999, at the Venustiano Carranza police station.

“Toda la merca que me dio el chavo de la otra banda era puro balín. Me pidió que se la llevara a un capo de la droga, un tal Jaime con un apodo que no me acuerdo ahorita, y que a cambio este chavo me iba a dar un maletín de fondo doble con más de quince mil dólares.

“All the stuff that the guy from the other ring gave me turned out to be faked. He asked me to take it to a drug-lord, one known as Jaime with an alias that I cannot recall right now, and that in exchange this guy was going to give me a false bottom briefcase with over fifteen thousand dollars.

Cuando llegué al Wings me encontré con un tipo con ojos de sapo, parecía un delincuente, un criminal pues, y traía un maletín negro. Había como tres o cuatro matones que lo acompañaban. Sentí miedo porque ellos no tenían cara de buenos amigos. Le dí la merca y él me dio el maletín. Ellos se fueron en una combi y yo tomé el camión.”

When I arrived at Wings, I met a guy with bulging eyes. He looked like a criminal, well a felon, and he was carrying a black briefcase. There were about three or four thugs with him. I was afraid because they did not seem to be good people. I gave him the stuff and he gave me the briefcase. They left in a van and I took the bus.”

La declaración anterior fue firmada por el declarante tras la lectura de rigor.
The prior statement was signed by the declarant after its customary reading.